

MARIA DA PIEDADE SOARES CÓSTOLA

**UNA PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR EL SONIDO DE LA
LETRA (J) EN CLASES DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES
BRASILEÑOS DESDE NIVELES INICIALES**

MONOGRAFÍA

**CURSO DE ESPECIALIZAÇÃO LATO SENSU:
“O ENSINO DE ESPANHOL PARA BRASILEIROS”**

COGEAE – PUCSP

2013

MARIA DA PIEDADE SOARES CÓSTOLA

**UNA PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR EL SONIDO DE LA
LETRA (J) EN CLASES DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES
BRASILEÑOS DESDE NIVELES INICIALES**

MONOGRAFÍA

**CURSO DE ESPECIALIZAÇÃO LATO SENSU:
“O ENSINO DE ESPANHOL PARA BRASILEIROS”**

Tutor: Prof^a Ms. Fernanda Allegro

COGEAE – PUCSP

2013

Autorizo, exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, a reprodução total ou parcial desta dissertação por processos fotocopiadores ou eletrônicos.

São Paulo, de de 20

FOLHA DE APROVAÇÃO DA MONOGRAFIA DE

Maria da Piedade Soares Cóstola

**UNA PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR EL SONIDO DE LA
LETRA (J) EN CLASES DE ESPAÑOL PARA ESTUDIANTES
BRASILEÑOS DESDE NIVELES INICIALES**

Trabalho submetido como pré-requisito para obtenção do título de Especialista pela Pontifícia
Universidade Católica de São Paulo – PUC-Cogea

Prof^a Ms. Fernanda Allegro

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo – PUC – Cogea

Professor Examinador 1

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo – PUC – Cogea

Professor Examinador 2

Pontifícia Universidade Católica de São Paulo – PUC – Cogea

A mi marido, Renato Cóstola

A todos mis amigos, alumnos, familia y profesores con quienes aprendo cada día.

Resumo

Este trabalho aborda a letra jota na Língua espanhola, cujo símbolo fonético é representado da seguinte maneira: /x/. Discute o porquê do ensino de pronúncia nas aulas de Espanhol Língua Estrangeira (ELE) para brasileiros, pois a pronúncia desta consoante é diferente nas duas línguas. Sinaliza a importância do professor de língua estrangeira, para que possa ajudar seus alunos em sala de aula a pronunciar de maneira aceitável e adequada a língua meta.

Palavras chave: Fonética, jota, pronúncia e ELE.

Resumen

En este trabajo se discute la letra jota en lengua española, cuyo símbolo fonético es representado de la siguiente forma: /x/. Discute el porqué de la enseñanza de esta pronunciación en clase de Español Lengua Extranjera (ELE) para brasileños, pues la pronunciación de esta consonante es distinta tanto en la lengua española como en la portuguesa. Señala la importancia del profesor de lengua extranjera saber fonética, para que pueda ayudar a sus alumnos a lograr una pronunciación adecuada y aceptable a los patrones de lengua española.

Palabras claves: Fonética, jota, pronunciación y ELE.

ÍNDICE

Introducción.....	09
1. De la letra al sonido	11
1.1. La cuestión del sonido jota en la palabra México.....	12
1.2. Nombre de la jota	12
1.2. Jota la consonante.....	13
1.3. Estudios fonéticos jota / χ /.....	13
1.4. Producción de sonido en la comunicación.....	15
1.5. El sonido consonántico de la jota (el fonema /ʒ/ /ʒ/) en portugués.....	18
2. Fonética en las clases de ELE	20
2.1. Enseñanza de fonética o pronunciación	20
2.2. La pronunciación y su lugar en ELE	21
2.3.El manual didáctico Ven y Nuevo Ven	23
3.Propuesta de la actividad de la teoría a la práctica	25
4. Consideraciones finales.....	34
5. Referencias bibliográficas	33
Referencias bibliográficas de la web.....	34
6. Anexos	35

Listas de cuadros y figura

Cuadro 1- Características de /χ/ en español	16
Cuadro 2- Características de /ʒ/ en portugués	17
Cuadro 3- Transcripción fonética en portugués y en español	18
Cuadro 4- Grafías del sonido /χ/ en portugués y en español	19
Cuadro 5- Modelo de ejercicio presentado en el manual Nuevo Ven.....	24
Cuadro 6- Ficha de la película usada en la actividad.....	26
Cuadro 7- Propuestas de las actividades para trabajar el sonido/ χ/ en español	28
Cuadro 8- Modelo de actividad para trabajar la pronunciación de /χ/ en español	29
Figura1. Pasos de la realización articulatoria del sonido /χ/ /x/.....	16

Introducción

Este trabajo tiene por objetivo cuestionar la enseñanza y la pronunciación de la consonante jota en español a estudiantes brasileños, pues la pronunciación de esta consonante es distinta en las lenguas española y portuguesa. Partimos de la idea de que para una pronunciación adecuada necesitamos tener la comprensión del sonido. Por consiguiente, buscaremos el aporte de la fonética articulatoria. Para tanto, vamos a empezar a estudiar la producción, es decir, cómo se produce el sonido de esa consonante para que uno pueda enseñarlo. Luego, haremos un recorrido sobre la fonética en las clases de español.

Portugués y español son dos lenguas originarias del latín vulgar, que hoy presentan diferencias significativas en el léxico, estructura y sistema fonético. En este trabajo vamos a presentar las características de la *j* hablada en español, y así, mostraremos a los alumnos la importancia de una buena pronunciación.

Observaremos que cuando se habla una segunda lengua se suele tener facilidades y dificultades en la articulación de algunos sonidos. La elección de la pronunciación de la jota se dio a partir de la observación en las clases de Español Lengua Extranjera (ELE) a estudiantes brasileños en niveles iniciales A1 y A2.

Explicaremos las diferencias entre letra y fonema. Letra es signo lingüístico formado por parte de significado concepto y significante formado por dibujo de la letra más el sonido que ella representa.

En el capítulo uno, hablaremos sobre la investigación del origen de la consonante, en consecuencia de esta investigación encontraremos curiosidades sobre el nombre de la letra, como por ejemplo: el nombre de la consonante jota nombra a bailes, comidas y constituye expresiones idiomáticas.

En el capítulo dos, hablaremos de cómo la consonante tiene producción y sonido diferente al portugués, buscaremos en la fonética articulatoria elementos para ayudar a los estudiantes con la comprensión y pronunciación del sonido. Mostraremos las diferentes realizaciones en portugués y en español.

Realizaremos un pequeño análisis sobre los manuales *Ven* y *Nuevo Ven* de enseñanza de la lengua español. Como nos presenta los ejercicios y como aportan las explicaciones sobre la /χ /.

En el capítulo 3, proponemos una actividad para desarrollar la destreza oral por medio de ejercicios de presentación al tema, detallamiento, aplicación y apropiación.

Usaremos el cine como una herramienta auténtica y enriquecedora de cultura para la clase de español. Elegimos de la película *El Método* un fragmento a partir del cual los alumnos trabajarán presentaciones. Diversificamos las actividades como forma de motivación a los alumnos, no repitiendo ejercicios y con progresión de comprensión.

La propuesta de actividad está basada en el *Enfoque por tareas*, que es una propuesta de aprendizaje de segundas lenguas. La propuesta no está pensada en repetir estructuras gramaticales, sino aprender por medio de tareas, como el nombre ya nos dice. Propuesta por David Nunan (1989) para que al final de una secuencia de actividades los alumnos puedan hacer una producción oral propia, para tanto proponemos una serie de actividades para que tengan herramientas y soporte suficientes para producir de textos orales auténticos.

DE LA LETRA AL SONIDO

Una de las primeras manifestaciones de la escrita que conocemos hoy en día son las escrituras pictográficas, que surgieron por un proceso de análisis y abstracción. Estos registros eran una manera que encontraron los hombres primitivos para comunicarse, hacerse entender y registrar hechos pasados.

Los fenicios fueron una antigua civilización que ocupó la región que hoy es Líbano, Siria e Israel. Eran muy desarrollados para la época (1500 a.C. a 300 a.C). Y fueron la primera civilización a hacer uso de un abecedario. Según A.C.Moorhouse (1995 p.133), el conjunto de los símbolos Fenicio era el sistema de signos más importante entre los alfabetos Semitas y fue de allí que provino el griego y de éste las formas europeas que hay en la actualidad. Los griegos perfeccionaron el de los fenicios con la inclusión de las vocales.

Inspirado en una variante del alfabeto latino el abecedario español es compuesto por 27 letras: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. La jota es la décima letra y séptima consonante. Y es con esta letra que se escribe el nombre más importante del cristianismo, Jesús. Es con esta letra también que escribimos el nombre del alimento más característico de la dieta mediterránea, jamón.

La *J* según A. C. Moorhouse (1995 p. 198) no formaba parte del antiguo alfabeto romano hasta el siglo XVI. Esta letra se desarrollo a partir de la *i*, que antiguamente era consonante y vocal.

Letra es un dibujo, una representación, una grafía que usamos para el empleo de tal letra o tal signo gráfico, que representa un sonido dado. Y con esta representación gráfica escribimos las palabras. Letra es un grafema. Grafemas son unidades mínima e indivisible de la escritura de una lengua.

Letra es cada uno de los signos gráficos que componen el alfabeto de un idioma. Todo fonema es representado por una o más letras. Fonema es un sonido de la voz. Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo. Existe por lo tanto la letra jota (*J*) y el fonema [χ], que se refiere tanto a la jota *j* como a la *g* seguida de las vocales (e y i).

1.1. La cuestión del sonido jota en la palabra México.

En la palabra México, nombre del país ubicado en América del norte, la letra *x* tiene el sonido de la letra jota, eso porque la jota se incorporó al alfabeto español después de la conquista del “Nuevo mundo”. En la reforma de 1815 empezaron a cambiar la grafía de *x* para jota y así también su manera de pronunciar. Son ejemplos: Xerez- jerez, Xavier-Javier, Texas-Tejas. Algunos autores escriben Méjico, porque esta ortografía es aceptada por la Real Academia Española. Para Alfonso de Rosenzweig Díaz, autor del libro *Privilegio de soberanos. Mexicanidad de México*, la razón por la cual se mantiene la letra *x* en lugar de jota es política. Como podemos observar en el fragmento que sigue:

Fonéticamente debería escribirse con *j*, porque el lector poco enterado, al ver la *x*, pronunciará indefectiblemente Mék-si-co. Mas es privilegio de soberanos y de reyes establecer la grafía para los nombres, y así México se escribirá siempre con *x*, por tradición, por costumbre e, incluso, por política.¹

Es curioso pensar que el símbolo fonético que representa el sonido de jota sea justamente la letra *x*. No se afirma aquí que hay alguna referencia sobre el hecho, pero un profesor atento a cuestiones culturales debe explorar el tema en clase.

1.2. El nombre de la jota

Para nombrar las letras los romanos se basaron en los sonidos y no adoptaron los nombres de los griegos, como nos aclara A.C.Moorhouse (1995, p.133)

Los nombres de las letras en el alfabeto latín no fueron tomados del griego, sino que son fonéticos, intentan representar los sonidos de los signos ya por sí mismos, e el caso de las vocales, o con la adición de una vocal por lo general e, en caso de las consonantes. ²

¹ DÍAZ, Alfonso de Rosenzweig. *Privilegio de soberanos. Mexicanidad de México*. Fondo de Cultura Económica, Ciudad de México, 1956, p.88

² A.C.Moorhouse. *Historia del alfabeto*. Fondo de Cultura económica. Serie breviaros, 1995 p.133.

En la lengua española el uso de la palabra jota está en la cultura con expresión de negación o como cosa mínima, ejemplos: “Es una jota”, como sinónimo de cosa simple y fácil. Cuando alguien dice que “no sabe ni jota” es decir que no sabe nada, pues se tiene en cuenta que la jota para escribir no es necesario gran habilidad. Para llamar a alguien de ignorante en español se usa la locución coloquial “no ver ni jota”, es decir, no ver un palo a su frente.

Otro uso de la palabra jota está en el nombre de un baile popular propio de Aragón, usado también en otras regiones de España. La música con que se acompaña este baile también lleva el nombre de la letra.

Jota de picadillo es el nombre de la competencia en una fiesta en la que dos cantantes o un grupo de cantantes enfrentados, generalmente hombres frente a mujeres, cantan por turno atacando y replicando, en tono jocoso al adversario.

En la grafía y por el sonido puede ser confundido con la ge y/ o gi. Observando los estudiantes de ELE en niveles iniciales podemos ver la interferencia de la lengua materna en la producción del sonido de la jota.

Aún sobre las diferencia entre letra jota en lengua española y portuguesa, descubrimos la diferencia de género. Femenino en español y masculina en portugués.

1.2. Jota la consonante

Se considera consonante palabra latina que significa estar en armonía. Es también un signo con una representación gráfica y fónica. Ferdinand de Saussure en el libro *Escritos sobre lingüística general* nos habla sobre el concepto del lenguaje.

El lenguaje según Saussure es constituido por lengua y habla. Y cada signo es formado por una parte que es el significado (concepto) y significante (forma grafica + sonido). Todo signo lingüístico tiene como característica arbitrariedad, pues no existe una razón para el significante (sonido) está asociado al significado (concepto).

Nebrija en su Gramática de la Lengua Española, publicada en 1492, nos aclara cómo las voces son representadas por letras.

La causa de la invención de las letras primeramente fue para nuestra memoria, y después para que por ellas pudiésemos hablar con los ausentes y los que están por venir(...)De manera que no es otra cosa la letra, sino figura por la cual se representa la voz; ni la voz es otra cosa sino el aire que respiramos, espesado en los pulmones, y herido después en el áspera arteria que llaman gargavero, y de allí comenzado a determinarse por la campanilla, lengua, paladar, dientes y beços. Así que las letras representan las voces, y las voces significan, como dice Aristóteles, los pensamientos que tenemos en el ánima.³

1.3. Estudios fonéticos de la jota /χ/ /x/

En el aprendizaje de una nueva lengua extranjera algunas articulaciones de sonidos no traerán dificultades a los estudiantes, pero otras necesitarán un poco más de esfuerzo para la pronunciación por la distancia de la producción en lengua materna. Para Gil Fernández, (2007) hay muchas consonantes que las podemos pronunciar de manera simple y otras que son más laboriosas.

Gil Fernández (2007 p.480) nos dice que las consonantes tienen rasgos auditivos, articulatorios y funcionales y se caracterizan en: son más audibles que las vocales, son más cerradas, presentan obstáculo a la salida del aire, las articulamos con esfuerzo y gastamos más aire al hablarlas, necesitan de una vocal para pronunciarse, usamos músculos distintos, no usamos cuerdas vocales en todas, tono más bajo que una vocal, ruidos aperiódicos y por último normalmente no constituyen el núcleo de las sílabas.

Quilis (1997 p.59) nos habla sobre el sonido que él clasifica como velar o linguovelar sordo /x/. El sonido que se realiza en el postdorso de la lengua contra el velo del paladar. En la ortografía se representa ante las vocales (ja, je, ji, jo, ju) y/o g ante las vocales e, i (ge/gente, gi/ gigante). En algunas zonas de España y de Hispanoamérica, este fonema se pronuncia como aspirado [h] sorda, fricativa como hablan los porteños, voz características de los habitantes de Buenos Aires, Argentina.

³ Antonio de Nebrija. Gramática de la Lengua Castellana. Publicada en 1492. Disponible en <http://www.antoniodebrija.org/libro1.html#3>

El profesor de lengua extranjera debe saber fonética, porque solo con conocimientos previos de cómo es el sistema de la lengua, más fácil será su orientación al alumno. Cuando hablamos sobre conocimientos fonéticos, podemos intentar decir tres cosas:

- A. Conocimientos sobre la producción de los sonidos de la lengua,
- B. Como este sonido es percibido a oídos del oyente
- C. Podemos hablar sobre los procesos para llegar a interpretar un sonido.

Por eso existen tres segmentos de estudios fonéticos. Son ellos:

- **Fonética Articulatoria-** estudia cómo los sonidos son producidos, posición de los órganos articulatorios.
- **Fonética Acústica-** estudia la onda sonora.
- **Fonética Auditiva-** estudia los procesos que realiza el perceptor para interpretar los sonidos.

Usaremos las descripciones de la fonética articulatoria, o sea, estudiaremos, de esa forma, como es producido el sonido de la jota, su constitución acústica, la percepción para que, por imitación el estudiante consiga hacerlo.

El uso de material auténtico como modelo también es factor importante en esta etapa de producción y estudio porque no es un material modificado para las clases de español, con ritmo y vocabulario adaptados como vemos muchas veces en manuales didácticos. La película no está facilitada para los estudiantes, es una producción cinematográfica hecha para el cine de uso comercial, sin preocupaciones didácticas.

1.4. Producción de sonido en la comunicación

La clasificación de los sonidos en la fonética articulatoria se da a partir de los órganos que son utilizados en su articulación. Son tres los grupos de órganos que intervienen en los sonidos:

Órganos de la respiración- (cavidad infraglottica) Diafragma, pulmones, bronquios, tráquea, laringe y epiglotis.

La laringe- (cavidad laríngea) Donde están las pliegas vocales. Cuando las pliegas están separadas y no vibran, el sonido es *sordo* y cuando están juntas y vibran, producen *sonidos sonoros*.

Las cavidades supraglóticas- Es en las cavidades supraglóticas que los sonidos adquieren características acústicas. Los sonidos orales, se produce en la cavidad oral, la corriente de aire sale por la boca, por ejemplo las vocales (a, e, i, o, u). Los sonidos nasales son producidos en la cavidad nasal, un ejemplo que podemos dar de este tipo de producción es el de la letra (m), pues en el momento de la producción de esta letra el velo palatal baja y la corriente de aire fluye por la nariz.

Las cavidades oral y nasal son las más importantes, pero hay todavía las cavidades faríngea y labial, siendo así, son cuatro las cavidades supraglóticas.

Forma parte de la fonética articulatoria los órganos articuladores, que determinan el punto de articulación. Ejemplo: si un sonido es bilabial, es porque su punto de articulación son los labios. O labiodental donde el punto de articulación es formado por el conjunto labio y dientes.

Analizando el sonido de la jota /x/ desde el punto de vista de la fonética articulatoria existe la siguiente descripción de sonido: una corriente de aire de dirección egresiva venida desde los pulmones haciendo un encuentro de la lengua y del velo palatal, hay en consecuencia el punto de articulación velar. Las pliegas siguen separadas no vibran; por eso es un sonido sordo. Veamos los pasos de la pronunciación adecuado de la /χ/.

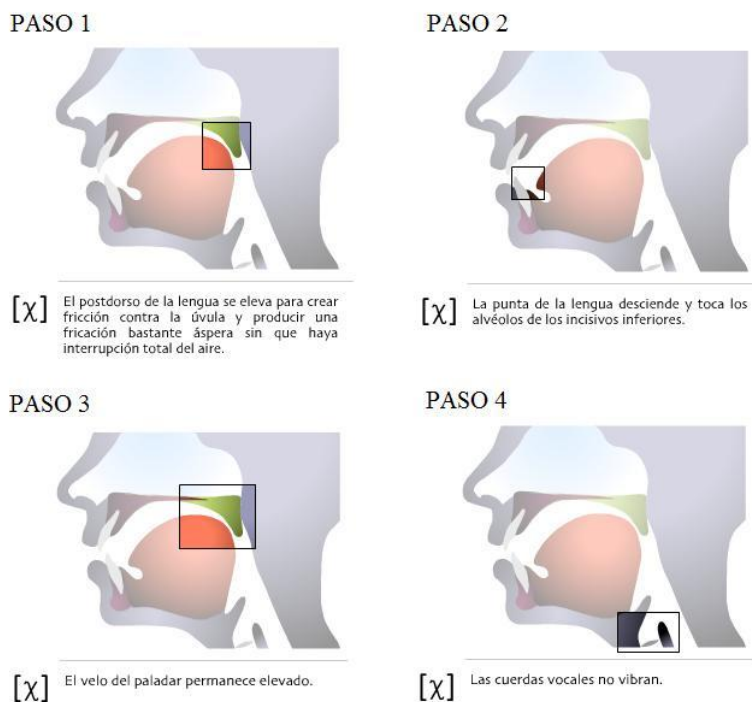


Figura 1. Pasos de la realización articulatoria del sonido /χ/ /x/.

Grafema	Nombre de la letra	Fonemas	Valores fonéticos	Ejemplos:
j	jota	/χ/ /x/	[χ] [x]	jamón, Juan, juventud. ⁴ Grafía con g en las palabras gitano, gente; x en México, mexicano.

Cuadro 1- Características de /χ/ /x/ en español

⁴ Serra, Maria Lúcia de Andrade. *Fonética Aplicada a la Enseñanza del Español Como Lengua Extranjera*. Editorial Galpão, São Paulo, 2007.

Descripción del sonido de [x] en español.

Según Gil Fernández (2007) la /x/ puede pronunciarse como **velar** [χ] ante una vocal posterior: *juez*.

Presenta las siguientes características:

- Cámara iniciadora de la corriente de aire: Pulmonar
- Dirección de la corriente de aire: egresiva
- Modo de articulación: aspirante / fricativa lo que quiere decir es que la articulación es hecha por medio de un estrechamiento del velo palatal y la pared de la faríngea pasando el aire por la cavidad oral.
- Punto de articulación: Velar y también presenta un alófono laríngeo [χ];
- Sonoridad: Sorda;
- Encontrado en la lengua: Española/portuguesa.

El fonema /x/ es encontrado en lengua portuguesa pero representa otra grafía. En la grafía es representado por la R en inicio de las palabras y la doble RR en las sílabas.

Los estudiantes brasileños de niveles iniciales en práctica de lectura, suelen leer pequeños textos en las clases de español. Y al encontrar una palabra como por ejemplo: Julio, la leen la jota con la pronunciación del sonido del portugués. Esto porque, en la grafía la palabra se escribe igual en español y en portugués, pero, la pronunciación de la jota en lengua española es completamente diferente de la jota de la lengua portuguesa. Veamos el ejemplo en las transcripciones:

Lengua	Portuguesa	Española
Palabra	Julio	Julio
Transcripción fonética/Alfabeto IPA	[ʒuljo]	[χuljo]

Cuadro 2- Transcripción fonética en portugués y en español

Sonido de la /χ/ española. Grafía <i>J</i> o <i>Ge</i> , <i>Gi</i> . Ejemplos abajo:	Sonido de la /X/ portuguesa. Grafía <i>R</i> en inicio de palabras y <i>RR</i> en sílabas.
Coger (agarrar /tomar)	Correr (ir rápidamente)
Cogida (agarrada/tomada)	Corrida (maratón)
Jamón (comida)	Ramón (nombre)
Cajo (Pestaña que forma encuadernador en el lomo de un libro.)	Carro (coche)

Cuadro 3- Grafías del sonido /χ/ en portugués y en español

1.5. El sonido consonántico de la jota (el fonema /ʒ/) portugués

La jota del portugués tiene un sonido completamente diferente del español.

Presenta las siguientes características:

- Cámara iniciadora de la corriente de aire: Pulmonar
- Dirección de la corriente de aire: egresiva
- Modo de articulación: Fricativa
- Punto de articulación: alveolo palatal
- Sonoridad: Sonora
- Encontrado en la lengua: española/ portuguesa.

El fonema /ʒ/ está presente en la lengua española en la variante *Río de la Plata*, región que comprende Argentina, Uruguay y Paraguay. Marcando una determinada clase social.

Grafema	Nombre de la letra	Fonema	Valores fonéticos	Ejemplos:
j	jota	/ʒ/	[ʒ] [ʒ]	justo, Jaime, Juliana, etc.

Cuadro 4- Características de /ʒ / /ʒ/ en portugués

FONÉTICA EN LAS CLASES DE LENGUAS EXTRANJERAS

En las clases de lengua extranjera es común que los alumnos se equivoquen entre los significados de enseñanza de fonética y enseñanza de pronunciación. Es evidente para conocer uno hay que pasar por conocimientos del otro, es decir, para enseñar a pronunciación es necesario saber los elementos fonéticos, por ejemplo, que es un fonema, cómo produzco tal sonido, dónde pongo las lengua para producir ese sonido, que órganos voy a utilizar para producirlo.

2.1. Enseñanza de pronunciación en ELE

Un profesor ELE debe a lo largo de los años adquirir conocimientos a respecto de la lengua que enseñará, para tanto necesitará de una formación específica sobre temas que tratará en las clases. Estos conocimientos deberán ser pragmáticos, históricos, gramaticales y fonéticos. Y los conocimientos fonéticos le darán base para enseñar pronunciación en las clases de ELE.

La diferenciación de lo que es fonética y pronunciación aunque está pegado un al otro en las clases de ELE, no es un tema que vemos a diario en nuestras vidas. Por fonética definimos como una asignatura de la Lingüística que estudia los sonidos del habla. Ya pronunciación es la acción de pronunciar. En las clases de ELE lo que vemos son ejercicios de pronunciación, pero no son muy elaborados, es decir, son ejercicios para escuchar y repetir sin ninguna reflexión sobre lo que se hace y/o como se hace, simplemente hay un apartado en el manual donde dice: Escucha y repite. No hay explicaciones y cuando las hay son muy breves, no abarcan toda la complejidad de informaciones para articular los sonidos de la lengua española.

En el momento de lectura en la clase, es imprescindible la explicación del profesor, su apoyo, su ayuda, motivación y, por supuesto, sus conocimientos fonéticos. Con conocimientos fonéticos, el profesor sabrá ayudar al estudiante con problemas de producción, pues para comunicar es necesario hablar, es decir, pronunciar. Sobre la pronunciación Guerrero (2010, p. 3) aclara muy bien que:

La pronunciación es el soporte de la lengua oral, tanto en su producción como en su percepción, lo que hace que otorgue inteligibilidad a la producción oral de aprendientes y le facilite la comprensión auditiva. De hecho, los aprendientes con un nivel alto de competencia fónica suelen tener un nivel alto de comprensión auditiva. 5

Por tanto, el desarrollo de la pronunciación va a hacer que este alumno escuche también bien, es decir, con la comprensión de los puntos articulatorios, el alumno pondrá más atención a los sonidos cuando escuche, y así, mejorará su comprensión auditiva. El desarrollo de los alumnos en la lengua será más completo, pues va a escuchar nuevas palabras y podrá incorporarlas a su vocabulario.

2.2. La pronunciación y su lugar en las clases de ELE

Históricamente enseñanza de lengua extranjera era enseñanza de la gramática de la lengua estudiada. Con el desarrollo de la Lingüística ha impulsado una renovación didáctica que se refleja en los muchos materiales didácticos que hay en el mercado hoy en día, así como también en los métodos y enfoques de enseñanza de lenguas.

En 1962 el antropólogo y lingüista Dell Hymes escribe un artículo proponiendo una nueva manera de estudiar el lenguaje. Etnografía de la comunicación, los usos adecuados de la lengua en una situación comunicativa. Ese enfoque, hoy en día es adoptado por varios institutos de lenguas y da una gran importancia a las destrezas orales. Para Rigol (2005, p.3) aún hay un largo camino por delante porque:

Estamos convencidos de que lograr unos mejores resultados en la lengua oral, contemplada tanto desde la producción como desde la percepción, depende directamente de un cambio en la enseñanza de la pronunciación. A pesar de los avances e innovaciones que se han producido en la enseñanza de LE, creemos que la pronunciación sigue desatendida y que no recibe el tratamiento adecuado. 6

⁵ GUERRERO, Agustín Iruela. *¿Qué es pronunciación?* Artículo. Revista reDele, nº9. Disponible en: <http://pdf-esmanual.com/books/5470/qué_es_la_pronunciación?.html> acceso en: 15/01/2013.

⁶ RIGOL, Marta Bartolí. *La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras*. Artículo. Phonica, vol.1, 2005, p.3. Disponible en: <www.publicacions.ub.edu/.../phonica1/.../articulo> acceso en 18/01/2013.

Estamos de acuerdo con Rigol cuando dice que el enfoque comunicativo y el enfoque por tareas presentan las actividades como un anexo o apéndice perjudicando el desarrollo e integración con otras actividades desarrolladas en aula.

Las destrezas orales están desatendidas en las clases de ELE, porque muchas veces el profesor no tiene la sensibilidad para entender las necesidades de los alumnos, además no sabe cómo hacerlo, es decir, muchas veces el profesor no ha sido preparado para enseñar pronunciación.

En las facultades de Letras la asignatura Fonética es obligatoria, pero no hay una cantidad de horas/clase suficientes para preparar al profesor, pues, hay una gran cantidad de temas fonéticos. El profesor debe seguir estudiando solo o buscar profundizar los conocimientos en cursos de Postgrados u otros. Además no está la enseñanza de cómo se le debe corregir al alumno y cada profesor lo hace como le parece mejor.

La pronunciación dice mucho sobre nosotros cuando hablamos una lengua extranjera, porque en la pronunciación identificamos acento, vocabulario, etc. Es la parte oral de la lengua y cuando el alumno tiene una buena orientación de la pronunciación mejor hablará y será reconocido por eso. No podemos dejar de mencionar Rigol (2005, p. 4) que ha escrito sobre el tema y nos dice que:

Tener una buena pronunciación es siempre digno de admiración y elogio, lo que resulta beneficioso para el aprendiente; contribuye a aumentar su autoestima y supone también una buena tarjeta de presentación ante los nativos. Por ello, creemos que la pronunciación es un contenido dentro de la expresión y la comprensión oral que debe desatenderse a favor de los contenidos de la clase. Es necesario tratar la pronunciación desde el principio a fin de que los alumnos tengan menos dificultades para entender a los nativos y al mismo tiempo, para que ellos mismos sean comprendidos.⁷

Al contrario también puede pasar cuando un alumno tiene muy bien desarrollada la destreza gramatical, pero no tiene la competencia fónica y puede provocar malentendidos, crear algún tipo de confusión o rechazo. Por eso, abordamos la pronunciación de la jota, porque si el alumno está en Buenos Aires y dice “coger” queriendo decir “correr” sufrirá las

⁷ RIGOL, Marta Bartolí. *La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras*. Artículo. *Phonica*, vol.1, 2005, p.4. Disponible en < www.publicacions.ub.edu/.../phonica1/.../articulo > acceso en 18/01/2013.

consecuencias de un equívoco fónico que implicará en vergüenza, pues el verbo coger en Argentina tiene connotación sexual, lo que no pasa en España.

2.3. Cómo trabajan la pronunciación los libros *Ven* y *Nuevo ven*

Tomemos como ejemplo las ediciones del manual para aprender español: *Ven* y *nuevo Ven*. *Ven 1* tiene su primera edición en el año de 1991. Sin embargo, la edición analizada es del año de 1999. Adjunto al final de este trabajo las páginas donde podemos ver las fechas de ediciones y demás informaciones aquí mencionadas. Son libros que se dicen comunicativos, sin embargo vemos ejercicios estructurales de repeticiones y no hay una tipología diversificada de ejercicios. Así que, podemos decir que son manuales estructuralistas, pues están preocupados con la estructura/formas gramaticales y dan poca atención a otros temas como la pronunciación y la cultura de países de habla hispana.

En el prólogo de los autores, está la información de que el manual cuenta con actividades de integración y comunicación, variedad de actividades, ejercicios y acercamiento a la cultura. En la Unidad 2 está la pronunciación de la “j” con ejercicios de escucha y repite. En este entonces era usada cinta k-7.

En ese manual de 1999 lo que vemos son ejercicios de pronunciación. Una secuencia de palabras para escuchar y repetir sin un análisis más elaborado, sin ninguna explicación de la producción. Simplemente nos da un modelo y el alumno que se esfuerce para producirlo dentro de los parámetros esperados para la lengua española. Y creo que es ahí, en este momento que el profesor debe estar preparado para comprender, atender y entender la necesidad del alumno en aula. Hay también dibujos como se puede ver en los anexos del libro al final de este trabajo, con las onomatopeyas “ja ja ja”, je je je, ji ji ji”. No hay ninguna citación sobre el sonido de la ge, gi, tampoco el símbolo fonético del sonido /x/.

El libro *Nuevo Ven 1*, primera edición el 2003, edición analizada de 2008, es una *Renovación* del manual *Ven*. En las primeras páginas del libro hay un texto destinado al alumno donde explica que el libro *Nuevo Ven* sigue las recomendaciones del *Marco Común de Referencia Europeo* y las *Directrices del Plan Curricular de Instituto Cervantes*.

Sobre la competencia fonológica el estudio de la jota parece en la Unidad 5 en el apartado *Pronunciación y ortografía* de la página 60. Nos presenta el símbolo fonético del sonido /x/ en esta parte hay dos ejercicios para practicar el sonido de /x/. Ejercicio uno: *Escucha y repite* y ejercicio dos: *escucha y señala qué palabra oyes*. No hay en estos ejercicios ninguna renovación de práctica de pronunciación si los comparamos con los de la edición de 1999. Lo que hay de nuevo es un cuadro con las sílabas del sonido y nos presenta el símbolo fonético del sonido. Veamos abajo un modelo de explicación contenida en el manual *Nuevo Ven*.

	a	e	i	o	u
/x/	ja	je, ge	ji, gi	jo	ju

Cuadro 5- Modelo de ejercicio presentado en el manual *Nuevo Ven* (2003)

PROPUESTA DE LA ACTIVIDAD DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA.


El cine es este séptimo arte que nos enriquece culturalmente y nos ofrece posibilidades de sueño. Creado en 1895 por Auguste y Luis Lumière el cine es una auténtica herramienta de trabajo para las clases de lengua española, usándolo como herramienta y con este recurso podemos exportarlo de varias maneras. En este trabajo es un auxiliar para desarrollar las destrezas comunicativas de alumnos de nivel A2. El cine les gusta a todos, por eso, elegimos una escena de una película para trabajar el tema presentaciones. Como nos dice Mercedes (2000).

El cine, que a través de la ficción representa el mundo real y nos ofrece situaciones perfectamente contextualizadas en ambientes históricos y socioculturales concretos, es un potente transmisor de valores y modelos de todo tipo (vitales, estéticos, lingüísticos, etc.) Además, su capacidad de generar procesos de identificación nos hace permeables a su intencionalidad. 8

Elegimos para ese proceso de identificación que nos habla Mercedes la película *El Método*. Se usa una escena de presentación, en la cual los alumnos adultos se puedan ver en la misma situación de los personajes, hasta podría ser una escena real y seguramente a ellos ya han pasado por situación semejante por lo menos una vez en la vida. Es un fragmento que representa perfectamente como uno debe presentarse en una entrevista en español.

Es importante pensar en una actividad en que nosotros profesores pongamos los alumnos en acción, descubrir y practicar la pronunciación. Basándose en los ejercicios ya existentes presentamos una nueva propuesta y para ese usaremos una escena de la película *el método* de Marcelo Piñeyro que nos sirve como disparador para la realización de nuestra actividad.

⁸ MERCEDES, María del Pilar Hernández. *El cine, un recurso didáctico en E/LE. Modelo de explotación de una película ("El Bola" España, 2000. Acheró Mañas)*. Instituto Cervantes Nápoles, Italia, 2005. Disponible en < > Acceso en 17/02/2013.

	<p>Dirección: Marcelo Piñeyro</p> <p>Países: España, Argentina e Italia.</p> <p>Año: 2005.</p> <p>Duración: 120 min.</p> <p>Género: Drama.</p> <p>Interpretación: Eduardo Noriega (Carlos), Najwa Nimri (Nieves), Eduardo Fernández (Fernando), Pablo Echarri (Ricardo), Ernesto Alterio (Enrique), Carmelo Gómez (Julio), Adriana Ozores (Ana), Natalia Verbeke (Montse).</p> <p>Guión: Mateo Gil y Marcelo Piñeyro; basado en la obra "El método Grönholm" de Jordi Galcerán Ferrer.</p>
---	--

Cuadro 6- Ficha de la película usada en la actividad

La elección de la película fue hecha y pensada con base en el tema, el mundo laboral, que es un ámbito que los adultos conocen bien. Por lo menos una vez en la vida los adultos tuvieron que buscar un empleo y concurrir con muchos otros aspirantes al puesto. En la película es así, pero la gran empresa es una multinacional, donde los desafíos y los candidatos están muy bien preparados.

En un mundo globalizado necesitamos trabajar y disputar puesto de trabajos en grandes empresas multinacionales. La actividad está proyectada para estudiantes brasileños de español, adulto y que trabajan en grandes empresas multinacionales.

Consideramos a estos estudiantes como “falsos principiantes, porque tienen alto grado de comprensión auditiva, pues en las empresas que trabajan participan en reuniones, conversas y eventos donde hay nativos de la lengua española. Consiguen comprender un hispano, pero no poseen una producción oral equivalente a la competencia auditiva. Es decir, estudiantes de español con un buen grado de comprensión auditiva y nivel de producción oral inicial, los consideramos como “falsos principiantes”.

Los alumnos deberán presentarse, hablar sobre pasados puestos de trabajos y cualificaciones, todo lo que nos dice el *Marco Común Europeo*⁹ sobre la enseñanza de las

⁹ CONSEJO DE EUROPA (2001): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Dirección Académica del Instituto Cervantes*. Disponible en < http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/> acceso en 18/01/2013.

lenguas en niveles iniciales. Se enfatiza la pronunciación de la letra *j*, sonido/ *χ*/ mostrando que esta letra tiene un sonido diferente de la lengua portuguesa.

La secuencia de actividades desarrolladas llevan a la reflexión y producción de una pronunciación adecuada y aceptable para el idioma estudiado, pues creemos que, las actividades bien elaboradas con ejercicios que progresan y tiene como objetivo estimular al alumno a estudiar la fonética de la lengua dando su debida importancia, ayudará en el perfeccionamiento de la pronunciación.

Defendemos con este trabajo el uso de material auténtico, en este caso, la película de Marcelo Piñeyro, como referencia de pronunciación de la lengua española. Porque de acuerdo con los estudios de la investigadora Cristovão (2005), el material auténtico es un motivador para los alumnos, además, puede contener rasgos característicos de los nativos. Materiales adecuados a la producción situacional de la comunicación en foco de la lengua, que no encontramos en otros tipos de materiales.

Seguiremos la propuesta del *Enfoque por tareas* propuesto por David Nunan (1989) en cual el alumno adquiere competencia comunicativa, no solamente competencia gramatical. Con los avances de los estudios teóricos sobre adquisición de segundas lenguas se proponen un tipo de actividad en que el alumno debe actuar y comunicarse de modo real por medios de trabajos reales en clases de lengua extranjera.

Podemos justificar a través de los estudios de investigadores sobre el tema, pero la definición más conocida es la de Nunan, que nos dice:

(. . .) Una unidad de trabajo en el aula que implique a los aprendices en la comprensión, manipulación, producción e interacción en la L2 mientras su atención se halla concentrada prioritariamente en el significado más que en la forma.¹⁰

Siguiendo las ideas de Nunan (1989), elaboramos las actividades, que constituye una propuesta didáctica para trabajar en clases de ELE el sonido de la letra jota.

A seguir presentamos un cuadro con los tipos de actividades.

¹⁰ NUNAN, D. *Designing Tasks for the Communicative Classroom*.1989, P.10 Cambridge, Cambridge University Press. (Existe una versión española de 1998: El diseño de tareas para la clase comunicativa. Madrid.)

Etapas	Objetivos	Propuesta	Actividades
Presentación	Familiarizar los alumnos con el tema, a partir de actividades de conocimientos previos.	1- conocimientos previos sobre cine con ejercicio sobre el director y tema de la película.	1 y 2
Detallamiento	Reconocer la producción general y detallada, uso de vocabulario y organización del texto.	Identificar la producción del texto de presentación, características de personalidades.	3 y 4
Aplicación	Reproducir el texto	Doblaje para ejercitar la pronunciación.	5
Apropiación	Crear un nuevo texto	Después de estudiado el tema, ver el texto y practicar. Llega el momento de producir un texto nuevo	6

Cuadro 7- Propuestas de las actividades para trabajar el sonido /x/ en español.

Los ejercicios 1 y 2 son actividades de presentación al tema. Elaborado para acercar el alumno al tema cine, a partir de presentación de los personajes. Al saber un poco del director de la película el alumno se sentirá más motivado a hacer estudios sobre los elementos de la película, conocer un poco más sobre cómo es una presentación en español, cómo hacen los personajes de la película que vemos, etc.

En este momento el alumno se identifica con el tema, se realiza una dinámica de grupo, situación que ya han pasado por lo menos una vez a la vida.

Los ejercicios 3 y 4 son para trabajar los detalles de la escena. Los alumnos deberán observar las personalidades distintas dentro del grupo de candidatos. Uso de adjetivos (vocabulario) para describir personalidades.

El ejercicio 5 de nuestra actividad (Ejercicio de doblaje) en este ejercicio cada alumno va a elegir un personaje. Vamos a ver la escena de la película y cada alumno hará la voz de un personaje. Está basado en las orientaciones de García (2005, p.880) que nos dice que:

Para ejercitar la asimilación de todos los rasgos suprasegmentales es interesante utilizar ejercicios de diálogos y teatrillos con personajes que interpretarán cada uno de los alumnos. Aunque en muchos casos el éxito del ejercicio dependa de la personalidad de los estudiantes, los resultados suelen ser espacialmente buenos.¹¹

En la actividad propuesta para el desarrollo de la competencia fónica de la jota proponemos un ejercicio de vocabulario. Ejemplo de ejercicio abajo:

Lee las palabras abajo en español y en portugués.

Español	Portugués
Julio	Julio
juntos	juntos
justo	justo

Cuadro 8- Modelo de actividad para trabajar la pronunciación de /x/ en español

Para este ejercicio seguimos las orientaciones de García (2005, p.882) cuando dice que el profesor debe usar combinaciones fónicas para ayudar a la producción del estudiante.

(...) un estudiante no pronuncia correctamente la velar /x/, que se articula en la parte trasera de la boca; si queremos que su producción no se atrase, comenzaremos su entrenamiento con palabras que combinen la consonante velar con vocales posteriores /o/,/u/(...)Así, nuestro ejercicios de corrección comenzarán con

¹¹ GRACÍA, Xose A. Padilla. *El Lugar de la Pronunciación en la Clase de ELE. Universidad de Alicante. Artículo. Disponible en < [PDF] el lugar de la pronunciación en la clase de ele - cvc.cervantes.es/...ele/asele/pdf/17/17_0871.pdf > acceso en 18/01/2013*

palabras como jota y jugar y continuarán más tarde con palabras como gente y gitano¹².

Siguiendo las orientaciones de García preparamos este ejercicio. Empezamos a entrenar el sonido de la jota con vocales posteriores y gravativamente vamos a las vocales anteriores. Ejercicio 6 apropiación. En este ejercicio los alumnos crean sus propios textos, colocando en práctica todo lo que han aprendido en los ejercicios anteriores. Podrán cambiar los papeles.

¹² GRACÍA, Xose A. Padilla. *El Lugar de la Pronunciación en la Clase de ELE. Universidad de Alicante. Artículo. Disponible en < [PDF] el lugar de la pronunciación en la clase de ele - cvc.cervantes.es/...ele/asele/pdf/17/17_0871.pdf >* acceso en 18/01/2013

CONSIDERACIONES FINALES

Al enseñar una lengua el profesor debe acumular saberes, si enseña una lengua extranjera aún más, porque debe conocer sobre fonética de la lengua materna de sus alumnos y fonética y pronunciación de la lengua enseñada.

Por eso, nos pareció interesante hablar un poco sobre la diferenciación de letra y fonema. Definimos letra como cada uno de los signos gráficos que componen el alfabeto de un idioma. Toda letra é representado por un fonema. Fonema es un sonido de la voz. Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo. Tratamos con que la letra jota (J) y el fonema [x], que se refiere tanto a la jota *j* como a la *g* seguida de las vocales (e y i).

Estudiando el sonido de la /χ/ desde el punto de vista de la fonética articulatoria existe la siguiente descripción de sonido: Una corriente de aire de dirección egresiva venida de los pulmones haciendo un encuentro de la lengua y del velo palatal, hay por lo tanto punto de articulación velar. Las pliegas siguen separadas no vibran y entonces producimos un sonido sordo.

Estudiamos la diferenciación de lo que es fonética y pronunciación. Aunque esté pegado un a otro en las clases de ELE, no es un tema que esté pegado a diario en nuestras vidas. Por fonética definimos como una asignatura de la Lingüística que estudia los sonidos del habla.

Ya pronunciación es la acción de pronunciar, entonces en las clases de ELE lo que vemos son ejercicios de pronunciación, pero no son muy elaborados, es decir, son ejercicios para escuchar y repetir sin ninguna reflexión sobre lo que se hace y/o como se hace, simplemente hay un apartado en el manual donde dice: Escucha y repite. Por esta razón, elaboramos una actividad didáctica para trabajar el sonido de la jota en clase de ELE. Proponemos una actividad con material auténtico, una escena de una película.

Elegimos una película porque creemos que es un motivador para los alumnos, además, puede contener rasgos característicos de los nativos adecuados a la producción

situacional de la comunicación en foco de la lengua, que nos encontramos en otros tipos de materiales modificados a la enseñanza del español.

Para tal propuesta, nos guiamos por *el Enfoque por tareas* propuesto por David Nunan (1989) en cual el alumno adquiere competencia comunicativa, no solamente competencia gramatical. Con los avances de los estudios teóricos sobre adquisición de segundas lenguas se proponen un tipo de actividad en que el alumno debe actuar y comunicarse de modo real por medios de trabajos reales en clases de lengua extranjera. El resultado de la propuesta se puede ver en anexo a este trabajo.

Partiendo de este trabajo, percibimos la importancia de conocer la fonética de la lengua española, de llevar un material auténtico a las clases de ELE. Los profesores debemos profundizar nuestros conocimientos e flexionar sobre nuestro papel en clases de español siempre.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CAMARA JR, Joaquim Mattoso. *Estrutura da Língua Portuguesa*. Petrópolis, Vozes, 1994.

DÍAZ, Alfonso de Rosenzweig. *Privilegio de soberanos. Mexicanidad de México*. Fondo de Cultura Económica, Ciudad de México, 1956, p.88

GIL FERNÁNDEZ, Juana. *Fonética para profesores de español- de la teoría a la práctica*. Madrid, Arco/libros, 2007.

LLORACH, Emilio Alarcos. *Fonología Española*. Madrid, Gredos, 1991.

MOORHOUSE, A.C. *Historia del Alfabeto*. México, Fondo de Cultura Económica, colección: Breviarios, 1995.

NUNAN, D. *Designing Tasks for the Communicative Classroom*.1989, P.10 Cambridge, Cambridge University Press. (Existe una versión española de 1998: El diseño de tareas para la clase comunicativa. Madrid.)

QUILIS, Antonio. *Principios de Fonología y Fonética Españolas*. Madrid, Aro/libros, 2002.

SAUSSURE, Ferdinand de. *Escritos Sobre Lingüística General*. Barcelona, Gedisa, 2002.

SERRA, Maria Lúcia de Andrade. *Fonética Aplicada a la Enseñanza del Español Como Lengua Extranjera*. Editorial Galpão, São PAULO, 2007

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS DE LA WEB

RAE. *Diccionario de la Real Academia Española*. Disponible en < <http://www.rae.es> > acceso en 20/01/2013

GUERRERO, Agustín Iruela. *¿Qué es pronunciación?* Artículo. Revista reDele, nº9. Disponible en: <http://pdf-esmanual.com/books/5470/qué_es_la_pronunciación?.html> acceso en: 15/01/2013.

RIGOL, Marta Bartolí. La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras. Artículo. *Phonica*, vol.1, 2005. Disponible en < www.publicacions.ub.edu/.../phonica1/.../articulo > acceso en 18/01/2013.

CONSEJO DE EUROPA (2001): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Dirección Académica del Instituto Cervantes. Disponible en < http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/ > acceso en 18/01/2013.

GRACÍA, Xose A. Padilla. *El Lugar de la Pronunciación en la Clase de ELE*. Universidad de Alicante. Artículo. Disponible en < [PDF] [el lugar de la pronunciación en la clase de ele - cvc.cervantes.es/...ele/asele/pdf/17/17_0871.pdf](http://cvc.cervantes.es/...ele/asele/pdf/17/17_0871.pdf) > acceso en 18/01/2013.

MERCEDES, María del Pilar Hernández. *El cine, un recurso didáctico en E/LE. Modelo de explotación de una película* (“El Bola” España, 2000. Achero Mañas) Instituto Cervantes Nápoles, Italia, 2005. Disponible en < > Acceso en 17/02/2013.

Fonética. Los sonidos del español. Alfabeto fonético de la lengua española. Disponible en < <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frameset.html> > acceso en 15/12/2012

6

ANEXOS

Scanner de los libros Ven Y Nuevo Ven 1

Actividad de la película



LEC.	TÍTULO	OBJETIVOS COMUNICATIVOS	OBJETIVOS GRAMATICALES	OBJETIVOS CULTURALES	PRONUNCIACIÓN	LÉXICO
1	ENCUENTROS p. 6	—Saludos informales —Identificación personal —¿Cómo se dice... en español? —Deletrear	—Masculino y femenino de los adjetivos y sustantivos —Presente de indicativo de ser, llamarse, trabajar, venir (yo/tú)	Comunidades Autónomas de España Miguel Hernández, un poeta del pueblo	Acentuación y entonación	Profesiones y nacionalidades
2	CON LOS AMIGOS p. 17	—Identificación personal (plural) —Presentación y saludo formal —Dar las gracias —Tu/usted	—Adjetivos posesivos (I) —Demostrativos (I) —Plural de adjetivos y sustantivos —Presente de indicativo de ser, trabajar, estudiar y venir —Números del 0 al 9 (I)	Tiños de vivienda en España Casas típicas Po. Baroja, un novelista de la Generación del 98 Sevilla Velázquez, un pintor sevillano	La "r" La "r"	Países y nacionalidades de Hispanoamérica La casa: muebles y objetos
3	¿DÓNDE VIVES? p. 28	—Ubicación de objetos —Descripción de objetos —Preguntar por una cantidad y responder	—Artículos determinados —Números (cardinales y ordinales) —Forma negativa (I) —Presente de indicativo de estar, tener, poner —Artículos indeterminados —Hay —Presente de indicativo de ir, venir, coger, seguir, cerrar —Números (II)	Habitos alimenticios Alimentos de España e Hispanoamérica	La "θ"	La ciudad: establecimientos públicos y transportes
4	POR LAS CALLES p. 41	—Comentar con alguien —Preguntar por una dirección —Ubicación de establecimientos —Dar instrucciones para llegar a un lugar —Preguntar y decir la hora	—Imperativo formal —Presente de indicativo de gustar, poder, querer y hacer		Acentuación	Alimentos: carnes, pescados, frutas y verduras
5	EN EL RESTAURANTE p. 52	—Pedir la comida —Preguntar el importe —Expresar deseos	—Verbos reflexivos —Presente de indicativo de salir, volver, empezar —Adjetivos posesivos (II)	—Vida familiar —Gabriel García Márquez: el "realismo mágico" —Rómulo Gallegos: un novelista venezolano —Gustos y hábitos del español —Objetos típicos españoles —¿Dónde comprar?	Entonación interrogativa	Carácter: acciones habituales Estado civil, la familia
6	GENTE p. 63	—Describir a una persona —Habillos —Preguntar y decir la edad	—Femenino y masculino —Singular y plural de adjetivos —Pronombres personales objeto directo —Verbos con pronombre (me gusta, me parece, me queda) —Presente de indicativo de preferir, saber		La "r"	Cantidad y medidas La ropa: colores y materiales
7	DE COMPRAS p. 76	—Describir colores y materiales —Preguntar el precio —Pedir permiso —Llamar la atención —Expresar admiración —Pedir opinión —Expresar preferencias y justificanlas	—Tener + que + infinitivo —Presente continuo —Gerundio —Colocación de pronombres objeto directo —Presente de indicativo de lugar, dir	—El ocio en España —Pedro Almodóvar: el cine hoy —Fiestas y tradiciones hispanoamericanas	Entonación exclamativa	Lugares de ocio Deportes Meses del año
8	INVITACIONES p. 87	—Invitar —Aceptar —Rechazar —Justificarse —Insistir	—Concordar una cita —Expresar la obligación —Describir acciones presentes	—Marcadores temporales (I) —Ir + a + infinitivo —Verbo impersonal —Presente de indicativo de ir (verb)	Acentuación de palabras de tres o más sílabas	Lugares de esparcimiento El tiempo: climas
9	AL AIRE LIBRE p. 98	—Expresar intenciones —Proporcionar información —Preguntar información				

UNIDAD 2

Título

CON LOS AMIGOS

Objetivos Comunicativos

- Saludar formal e informalmente
- Dar las gracias
- Preguntar y dar informaciones

Objetivos Gramaticales

- Adjetivos posesivos (l)
- Demostrativos (l)
- Plural de adjetivos y sustantivos
- Presente de indicativo de ser, trabajar, estudiar y vivir
- Números del 0 al 9 (l)

Objetivos Culturales

- México. Países de Centroamérica
- Descubriendo a DALÍ, CELA, V. LLOSA
- Descubriendo a José MARTÍ, poeta cubano

Pronunciación

- la "j"

Léxico

- Países y nacionalidades de Hispanoamérica

Objetivos.

2 UNIDAD

ESCUCHA Y REPITE



Juan
trabajo
Julio
trabajas
Javier



"ja, ja, ja"



"je, je, je"



"ji, ji, ji"

DESCUBRIENDO

GUANTANAMERA

Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma,
y antes de morirme quiero
echar mis versos del alma.

Mi verso es de un verde claro
y de un carmín encendido,
mi verso es de un ciervo herido
que busca en el monte amparo.

Con los pobres de la tierra quiero yo mi suerte echar.
El arroyo de la sierra
me complace más que el mar.

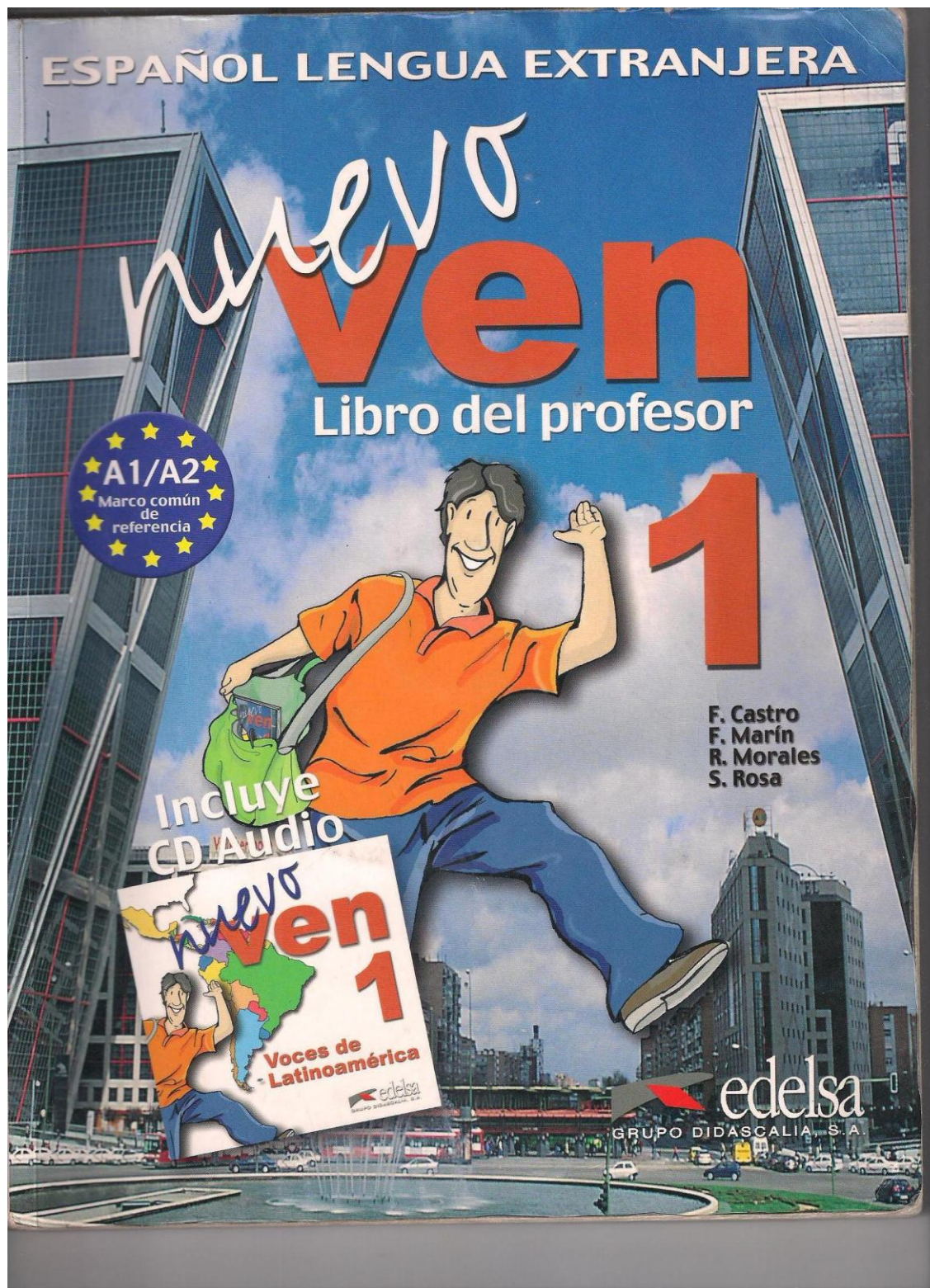
José Martí.

Estos versos de José Martí, escritor cubano (1853-1895)
han sido cantados por muchos artistas.

Es una canción muy conocida en España e Hispanoamérica
inspirada en una canción popular cubana de Joseíto Fernández.

pronunciación...

descubriendo...



as	lingüísticas		Conocimiento sociocultural
	léxica	fonológica	
er.	<ul style="list-style-type: none"> Profesiones. Nacionalidades. 	<ul style="list-style-type: none"> Entonación de frases afirmativas e interrogativas. Signos de puntuación. 	<ul style="list-style-type: none"> Presentación de los países de Hispanoamérica.
	<ul style="list-style-type: none"> Profesiones y nacionalidades. Números del cero al nueve. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocer la sílaba tónica en las palabras (I). 	<ul style="list-style-type: none"> Ciudades y Comunidades Autónomas de España.
er.	<ul style="list-style-type: none"> La casa: habitaciones, muebles y objetos. Adjetivos calificativos sobre la vivienda. Números cardinales y ordinales. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocer la sílaba tónica en las palabras (II). 	<ul style="list-style-type: none"> Tipos de viviendas. Barrios españoles e hispanoamericanos.
er.	<ul style="list-style-type: none"> La ciudad: establecimientos públicos y medios de transporte. Números (III). 	<ul style="list-style-type: none"> Acentuación de las palabras. 	<ul style="list-style-type: none"> Moverse por la ciudad: Madrid.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Clases de alimentos. Aliciones. 	<ul style="list-style-type: none"> El sonido /X/, la letra "j". 	<ul style="list-style-type: none"> Hábitos alimenticios.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Adjetivos calificativos de descripción física y de carácter. La familia. 	<ul style="list-style-type: none"> La "r" y la "rr". 	<ul style="list-style-type: none"> Celebración de una boda.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Ropa: colores y materiales. Cantidades y medidas. La lista de la compra: alimentos. 	<ul style="list-style-type: none"> El sonido /θ/ y las letras "c", "z". 	<ul style="list-style-type: none"> Lugares para comprar. Mercados y mercadillos.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Actividades y lugares de ocio. Meses del año. 	<ul style="list-style-type: none"> El sonido /k/ y las letras "c", "qu" y "k". 	<ul style="list-style-type: none"> Fiestas tradicionales en España e Hispanoamérica.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Lugares de ocio. Fórmulas para la conversación telefónica. 	<ul style="list-style-type: none"> La "ñ". 	<ul style="list-style-type: none"> Lugares y monumentos de interés: Andalucía.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Expresiones de sorpresa, decepción y aburrimiento. Accidentes geográficos. 	<ul style="list-style-type: none"> La entonación exclamativa e interrogativa. 	<ul style="list-style-type: none"> Pintura española e hispanoamericana.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Estados de ánimo. 	<ul style="list-style-type: none"> Acentuación de las formas verbales. 	<ul style="list-style-type: none"> Música hispanoamericana.
er.	<ul style="list-style-type: none"> El clima y el tiempo atmosférico. 	<ul style="list-style-type: none"> El sonido /g/ y las letras "g", "gu" y "gü". 	<ul style="list-style-type: none"> El tiempo en Hispanoamérica.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Partes del cuerpo. Enfermedades, estados físicos, remedios. 	<ul style="list-style-type: none"> La "b" y la "v". 	<ul style="list-style-type: none"> Una visita a Ciudad de México.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Deportes e instalaciones deportivas. 	<ul style="list-style-type: none"> La entonación interrogativa. 	<ul style="list-style-type: none"> La lengua española en el mundo.
er.	<ul style="list-style-type: none"> Sucesos y acontecimientos históricos. 	<ul style="list-style-type: none"> Repaso de esquemas de acentuación. 	<ul style="list-style-type: none"> Acontecimientos históricos en España desde 1975.

Unidad 5

Comer en el restaurante

Competencias pragmáticas:

- Preguntar por un deseo o necesidad y contestar.
- Preguntar el importe.
- Pedir la comida en un restaurante.
- Expresar gustos.
- Pedir a alguien que haga algo. Responder.

Competencias lingüísticas:

Competencia gramatical

- Imperativo regular e irregular (tú / usted).
- Verbo *gustar*.
- Presente de indicativo de *querer, poder, hacer*.

Competencia léxica

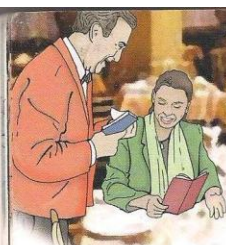
- Clases de alimentos.
- Aficiones.

Competencia fonológica

- El sonido /X/, la letra "j".

Conocimiento sociocultural:

- Hábitos alimenticios.



C. Situaciones



Escucha estas frases y REPITE las preguntas con sus respuestas.

1. ¿Me prestas el periódico?
 2. ¿Puede abrir la ventana, por favor?
 3. ¿Puedes cerrar la ventana? Hay mucho ruido.
 4. Siéntese, por favor.
 5. ¿Me das agua, por favor?
- 1 - b; 2 - c; 3 - d; 4 - a; 5 - e.
- a • Gracias.
 - b • Claro, toma.
 - c • Ahora mismo.
 - d • Lo siento. Ahora no puedo.
 - e • Sí, aquí tienes.

2 Ahora mira estas escenas. ¿A qué diálogo corresponden? SEÑALA tus respuestas.



En todas las situaciones hay alguien que pide un favor, excepto en una. ¿Cuál es?

1, 3 - d; 2, 4 - a; 3, 1 - b; 4, 5 - e; 5, 2 - c.

Para ayudarte

• **Pedirle a alguien que haga algo**

- A. ¿Puede (usted) cerrar la puerta?
- A. Abre (tú) la ventana, Carlos.
- A. Apaga (tú) la luz, María.

• **Responder**

- B. Sí, claro.
- B. ¡Vale!
- B. Sí, ahora mismo.

Los ejercicios 1 y 2 tratan las expresiones utilizadas para pedir algo. Como se ve, estas expresiones se asocian fácilmente con pedir. Pero se ha introducido una frase en la que la expresión no se emplea realmente para pedir nada. De este modo, la atención del estudiante se centra en la función comunicativa y no en el vocabulario. Si algún estudiante no comprende por qué la frase supone pedir nada, se le señala que la expresión (Gracias) no hace referencia a ninguna petición, sino a un ofrecimiento.

3 ¿Qué dices en estas situaciones? ESCRIBE tus respuestas.

Estás en clase. No oyes a la profesora. *¿Puede usted hablar más alto, por favor?*

- a. Estás en un restaurante. Quieres ver la carta y la tiene el camarero.
- b. Estás en tu casa. Hay mucho ruido y la ventana está abierta. Hablas con tu hermana.
- c. Estás en un autobús. Hace calor y la ventanilla está cerrada. Hablas con un desconocido.

PRONUNCIACIÓN Y ORTOGRAFÍA

1 ESCUCHA y repite.

Jamaica, Argentina, joven, naranja, extranjero, girar, junto, girasol, Jorge, jirafa, Júpiter

	a	e	i	o	u
/X/	ja	je, ge	ji, gi	jo	ju

2 Escucha y SEÑALA qué palabra oyes.

	a.	b. ^{cruce}	c.	d.	e.	f.
1	hizo	coja	susto	cruje	jauja	gira
2	hijo	cosa	justo	cruce	jaula	mira





**TRABAJANDO CON LA PELÍCULA EL MÉTODO
DE MARCELO PIÑEYRO**

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

Maria da Piedade Soares Cóstola

Marzo/2013

ACTIVIDAD DIDÁCTICA**ACTIVIDAD DE AULA**

Nivel: A2

Tipo de actividad: Escrita, oral y de comprensión audio visual

Objetivos: Presentar los sonidos de la lengua española a través de actividades

Destreza que predomina: Oral

Objetivos: Hacer que los estudiantes practiquen y consoliden los sonidos de La lengua española. Relacionando elementos visuales con sonidos.

Contenido lexical: Presentarse en una entrevista

Destinatarios: Estudiantes adultos con un nivel de español hablado y escrito básico.

Dinámica: En grupos

Duración: 4 horas

ACTIVIDAD DIDÁCTICA



Dirección: Marcelo Piñeyro

Países: España, Argentina e Italia.

Año: 2005.

Duración: 120 min.

Género: Drama.

Interpretación: Eduardo Noriega (Carlos), Najwa Nimri (Nieves), Eduardo Fernández (Fernando), Pablo Echarri (Ricardo), Ernesto Alterio (Enrique), Carmelo Gómez (Julio), Adriana Ozores (Ana), Natalia Verbeke (Montse).

Guión: Mateo Gil y Marcelo Piñeyro; basado en la obra "El método Grönholm" de Jordi Galcerán Ferrer.

Producción: Gerardo Herrero y Francisco Ramos.

Sinopsis¹

Paseo de la Castellana. Manifestación de miles de personas. Fuerzas de seguridad anti-disturbios en las calles. Siete aspirantes a un alto puesto ejecutivo se presentan a una prueba de selección de personal para una empresa multinacional en un rascacielos de oficinas del complejo Azca. Entre ellos, las personalidades más dispares: el triunfador, el agresivo, la mujer insegura, el crítico, el indeciso.

Tras un laberinto de formularios, acreditaciones y demás burocracia empresarial, los siete participantes se encuentran juntos en una fría sala a la que les ha conducido una secretaria, esperando a que de comienzo el proceso de selección. Desde ese instante, y en un clima de tensa competitividad, la inseguridad de los participantes se convertirá en miedo y dudas y estos a su vez en un estado de paranoia general. Tras presentarse con recelo los unos a los otros, se preguntarán si están siendo observados por cámaras o por qué la Compañía ha infiltrado un psicólogo entre ellos que les está ya examinando. Uno de los aspirantes hace alusión a un método de pruebas, similar al que sugieren, que se lleva en práctica en Estados Unidos.

En este claustrofóbico clima de máxima desconfianza y absoluta falta de escrúpulos, se crearán alianzas, se producirán disputas, se revelarán secretos, se destaparán pasados.

¹ En la página web: <http://www.labutaca.net/films/35/elmetodo.htm> > tenemos la sinopsis de la película.

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

EXPLICACIÓN PARA EL PROFESOR

Usaremos unos diez minutos de la película mencionada para el desarrollo de las actividades propuestas para practicar la competencia oral, elegimos la escena donde los participantes de las pruebas se presentan y hablan sobre sus profesiones. Así como, queremos que los alumnos hagan, pues como ya fue dicho antes, el público de la tarea son adultos y ejecutivos, exactamente como los personajes de la película, así creo, que se identificarán y se animarán a hacer los ejercicios propuestos.

1 Antes de ver la escena de la película

Sobre el director²

Vamos a descubrir algunos aspectos de la biografía del director de la película, Marcelo Piñeyro. Para ello, busca en Internet información sobre su vida y marca si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Hay datos que no son correctos. Corrígelos en los espacios de abajo.

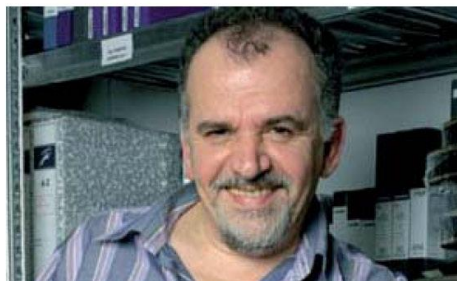
- () Nació en Buenos Aires en 1953.
- () Ganador de un Oscar en 2003.
- () Es el director y guionista de las películas Plata Quemada y El método.
- () Es el director de la película Abre los ojos.
- () Recibió muchos premios importantes como Goya y Cóndor de Plata.
- () Marcelo fue productor ejecutivo de La historia oficial, película ganadora del Oscar a la Mejor Película Extranjera 1985.
- () Su debut en la dirección llegó en 1992 con Tango feroz.
- () Caballos salvajes, su segunda película no tuvo ningún éxito.
- () En el 2010 Marcelo Piñeyro recibió homenaje en el 5º Festival de Cine Latino-Americano de São Paulo (Festlatino).

²<http://www.hoycinema.com/biografia/Marcelo-Pineyro.htm>

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

Ahora vas a leer un texto aclarando las cuestiones arriba.

Marcelo Pyñero nació el 5 de Marzo en Buenos Aires. Ha ganado varios premios importantes como el Goya y el Cóndor de Plata pero, todavía no ha ganado un Oscar. Es el director y guionista de las películas El método y Plata Quemada. Marcelo trabajó algunos años como productor ejecutivo. Incluso estaba en esta función grabaron la película argentina La historia oficial, película ganadora del Oscar a la Mejor Película Extranjera 1985. Su primera película fue Tango feroz en 1992. Su segunda película Caballos salvajes no tuvo éxito frente al público de cine. En el 2010 Marcelo fue homenajeado en el Festlatino-Festival de cine en Brasil.



AHORA VAMOS A VER LA ESCENA DE LA PELÍCULA EL MÉTODO



Explicando la escena

Después de leer la sinopsis de la película. Vamos a ver una escena en la cual están los siete candidatos al puesto de ejecutivo para trabajar en la empresa Dekia. Ellos están esperando por la dinámica de grupo. En este momento los ordenadores se encienden y Julio leer las instrucciones que aparecen en su pantalla. Esta es la primera tarea de un total de siete que tendrán que realizar los candidatos para logra el puesto de trabajo tan deseado.

Nota:

Buenos días a todos. Dekia quiere darles la enhorabuena por haber llegado hasta aquí. Ustedes son los finalistas de las entrevistas y pruebas anteriores, por lo que han demostrado sobradamente capacidad y experiencia para ocupar el cargo. No obstante, hoy se decidirá quién es más apto. Si en algún momento consideran que alguna las pruebas que les haremos no es aceptable para ustedes, pueden abandonar el proceso. Nadie está obligado a hacer nada que no quiera. Pero mientras permanezcan en la sala deberán aceptar las condiciones descritas en el Método Grönholm. (...)

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

2 Actividad Post visionado

En tu opinión:

¿Cuál es el tema de la película?

¿Ya has pasado por una entrevista parecida? ¿Cuéntanos como fue?

3 Sobre los personajes

Según las presentaciones, ¿cómo son los personajes? Habla con tu compañero.

¿Qué dice cuando se presenta?



Julio Quintana

ACTIVIDAD DIDÁCTICA



Nieves Martín



Carlos de Aristegui



Ricardo Arcés

ACTIVIDAD DIDÁCTICA



Ana páez



Fernando Monagas



Enrique León

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

4 Vocabulario. Sonido de la j.

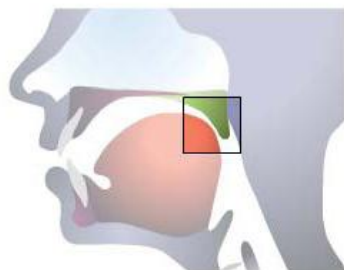
Lee las palabras abajo en español y en portugués.

ESPAÑOL	PORTUGUÉS
Julio	Julio
Trabajo	
Trabajas	
Trabajáis	
Trabajaba	
Juntos	Juntos
Ejemplo	
Trabajé	
Justo	Justo
Ventaja	
Jefa	

¿La letra jota se pronuncia igual en las dos lenguas?

¿Cuál es la diferencia de pronunciación de portugués para español?

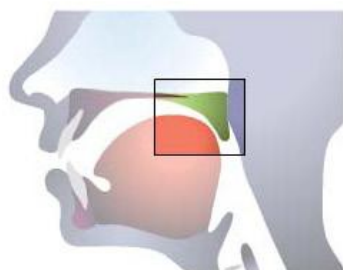
ACTIVIDAD DIDÁCTICA



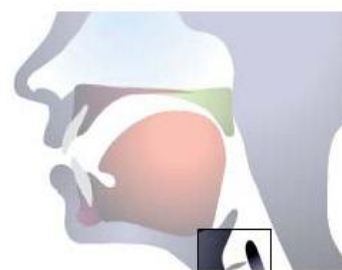
[x] El postdorso de la lengua se eleva para crear fricción contra la úvula y producir una fricción bastante áspera sin que haya interrupción total del aire.



[x] La punta de la lengua descende y toca los alvéolos de los incisivos inferiores.



[x] El velo del paladar permanece elevado.



[x] Las cuerdas vocales no vibran.

Se puede ver en los dibujo como se pronuncia. El postdorso de la lengua (parte central) se aproxima del palato lo suficiente para pasar una amada de aire y produce una fricción bastante áspera.

5 Ahora te toca intentar decir las siguientes palabras:

Jaime jamón Juan
Julio Jorgelina

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

6 Se no hablas bien la jota seguramente habrá fallas en la comprensión

NO ES LO MISMO DECIR	
Jamón	Ramón
Juan	Ruan

7 Cuadro para ayudarte

VERBO	PAÍS	SIGNIFIADO
Coger	Argentina	Realizar el acto sexual
	Espanha	Agarrar o tomar

Sí estás en argentina no debes usar el verbo coger. Si quieres correr, en este caso, pronunciar bien las consonantes es esencial. Doble rr es pronunciada completamente diferente de la (ge).

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

8 Ejercicio de doblaje

Cada alumno va a elegir un personaje. Vamos a ver la escena nuevamente y cada alumno hará la voz de su personaje.

Nota:

Buenos días a todos. Dekia quiere darles la enhorabuena por haber llegado hasta aquí. Ustedes son los finalistas de las entrevistas y pruebas anteriores, por lo que han demostrado sobradamente capacidad y experiencia para ocupar el cargo. No obstante, hoy se decidirá quién es más apto. Si en algún momento consideran que alguna las pruebas que les haremos no es aceptable para ustedes, pueden abandonar el proceso. Nadie está obligado a hacer nada que no quiera. Pero mientras permanezcan en la sala deberán aceptar las condiciones descritas en el Método Grönholm. (...)

La primera prueba es la siguiente:

Les hemos dicho que son los últimos aspirantes, pero no son los últimos siete aspirantes. Entre ustedes hay un miembro de nuestro departamento de selección de personal. Vuestra primera tarea es averiguar quién de ustedes no es un autentico candidato. (...)

Escena 14:40

Julio- Propongo que cada uno se presente y que diga dónde trabaja actualmente. ¿Qué os parece?

Fernando- Hombre, si hay un topo, no va a decirnos la verdad, digo yo.

Carlos- Claro. Ahí está la gracia, ¿no?

Julio- Bueno. ¿Qué os parece entonces? ¿Empiezo yo mismo? Vale. Me llamo Julio Quintana soy abogado y economista. Mi última posición fue en la dirección de la filial comercial de Rocher en España.

Enrique- ¿Rocher?

Julio- Rocher...sí ..Rocher. Es una multinacional francesa. Se dedica a los pesticidas. Antes de dirigir la filial española yo puse en pie la de Portugal. Ahora mismo es la primera en el sector.

Ricardo- uaa. ¿No estás un poco cualificado de más para este puesto?

Julio- ¿Tú crees?

Nieves- Bien. ¿Sigo yo? Me llamo Nieves Martín y estoy a cargo del departamento de desarrollo de productos especiales en una editorial.

Ana- ¿Productos especiales?

Nieves- Colecciones para diarios y revistas, pack, híbridos...Eventos incluso. Cualquier cosa que acompañe o refuerce el lanzamiento de un libro o una colección...

Ana- Parece atractivo ¿y cómo es que lo dejas? Porque lo dejas, ¿no?

Nieves- Quiero probar cosas nuevas antes de que se me haga demasiado tarde.

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

Carlos- Bueno, eh...sigo yo, si queréis. Me llamo Carlos de Arístegui, soy economista de carrera...

Fernando- Perdona, una pregunta. ¿El de viene incluido en el apellido o lo añade tú espontáneamente?

Carlos- Viene incluido. Estudié económicas en Cambridge e hice un máster de comunicación en la Universidad de Columbia.

Ana- ¿Dónde trabajas?

Carlos- ahora mismo, en el departamento de comunicación y marketing de una empresa inglesa de telefonía móvil de próxima implantación en España.

Ana- ¿Qué empresa?

Carlos- Whirkel.

Ana- ¿Podéis corroborar lo que decís? Porque os conocéis, ¿no?

Carlos- Sí

Nieves- No

Carlos- Bueno pero hace como tres años que no nos vemos. De hecho, ella trabajaba en Barcelona cuando nos conocimos, ¿no?

Nieves- Así es.

Ana- y no trabajabais para las empresas que estáis ahora.

Carlos y Nieves- No.

Ana- ¿Al menos podéis aseverar que el otro no era psicólogo cuando os conocisteis?

Carlos y Nieves- Sí, claro...

Nieves- Solo nos conocimos unos días...pero no, no era psicólogo.

Fernando- No nos sirve de nada. Podrían estar mintiendo los dos. Si uno de ellos es el falso, ha mentido, y el otro, si lo sabe, no lo dirá, porque eso le da ventaja.

Julio- Todos hemos nuestra su situación laboral, tú puedes creértela o no, ¿eh? Eso importa poco. Por favor continuemos haciéndolo y estaremos todos igual.

Ricardo- Me llamo Ricardo Arcés y no voy a decirles donde trabajo.

Fernando- ¿Y eso por qué?

Ricardo- No quiero que todo esto llegue a oídos de mi empresa.

Ana- pero si no vamos a contarle nada a tu empresa.

Ricardo- Madrid es muy pequeño y todo se acaba sabiendo.

Julio- No parece que se respire toda la colaboración que sería deseable en el grupo.

Ricardo- Perdón, ¿qué grupo? Estamos compitiendo por un mismo puesto de trabajo.

Ana- Bueno... pues me toca. Me llamo Ana Páez y soy la jefa de producción de los estudios Minena. Nos dedicamos básicamente a la grabación de música. Y mi idea de abrir un estudio en Ibiza ha dado unos resultados fantásticos. Po allí han pasado desde Mike Oldfield, eh. Hasta

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

Bustamante ...claro que más que por la calidad del sonido ha sido buscando unos **diítas**³ en la playa. Al margen de esto esta idea ha sido muy ...muy rentable para la compañía.

Fernando- Yo me llamo Fernando de Monagas...el de lo añadido yo espontáneamente. Y también voy a rehusar decir donde trabajo. No por prudencia como el compañero Ricardo, sino porque no pienso facilitaros el trabajo a los demás. Así de claro. Yo creo que si alguien nos está observando, lo primero que van a valorar es nuestra capacidad de obtener resultados. Y aquí el resultado es descubrir quién es el topo, no sé si me explico con claridad.

Carlos- Cristalínamente.

Julio- Yo no creo que vayan a valorar solo la capacidad de ponernos por encima de los demás.

Fernando- ¿Y qué van a valorar si no?

Julio- Pues no sé, nuestra capacidad de trabajar en equipo, por ejemplo.

Enrique- Es verdad. Si trata de descubrir entre todos quién es el topo, no de competir entre nosotros.

Fernando- Claro, nos van a nombrar directores del departamento a todos juntos, en equipo. Yo voy a hacer mi apuesta por el caballero de mi izquierda. Mi apuesta por que él es el topo, quiero decir. Y que conste que lo hago incluso antes de que él se presente.

Enrique- ¿Te puedo preguntar por qué?

Fernando- Claro, evidentemente. Tú has sacado el tema de las cámaras ocultas, las pruebas americanas, has sido tú quien ha dicho que quizá podría no venir nadie de la empresa. Y sinceramente da la impresión de que este encierro tipo Gran Hermano te parece estupendo. Estás como encantado de estar aquí.

Enrique- Eso no tiene nada que ver. Lo único que pretendo es tener una actitud positiva.

Fernando- pues lo consigues, lo consigues, créeme.

Julio- ¿Puedo preguntarte por qué estás ten al día en este tipo de pruebas de selección?

Enrique- Sí, por supuesto. Verás...eh...yo hace unos años trabajé en Sonivisión que es una empresa de componentes electrónicos...

Carlos- ¿Sonivisión?

Enrique- Sonivisión. Sí. Está en la carretera de Barcelona, km 65, área 4, local 16. Por cierto, me llamo Enrique León. Y ahora trabajo en otra empresa del mismo campo que se llamo Sonco.

Julio- ¿Pero trabajabas en recurso humanos o te dedicabas a la selección de personal?

Enrique- No, no. Era el director financiero. Pero bueno esa era una empresa pequeña casi familiar, y alguien tenía que hacerlo.

Ricardo- ¿Y cómo sabes tanto de estos métodos que utilizan los americanos?

Enrique- sí, bueno, lo que pasa es que me quedó la costumbre de ponerme al día en técnicas de selección, dinámicas de grupos...

Ricardo- ¿De qué manera te pones al día?

Enrique- en revistas, internet...

³Palabra desconocida en el diccionario de la Real Academia Española.

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

Julio- ¿Y ahí es donde aprendiste todo lo que sabes sobre técnicas de selección con dinámicas de grupo, con cámaras ocultas y todo eso?

Enrique- sí, sí. De verdad que sí.

Julio- Pues perdóname pero yo tampoco me lo creo. También voto por tí.

Ricardo- eh...Yo también voto por tí.

Enrique- Bueno, no me parece justo esto.

Fernando- tranquilo. No es nada personal.

Carlos- Lo siento pero tienes todas las papeletas. ¿Y tú no dices nada?

Nieve- Creo que nos están tomando el pelo.

Carlos- ¿Quiénes?

Nieve- Nos hemos creído que hay un candidato falso porque nos lo han dicho, pero lo que me parece es que los siete somos candidatos reales y que no hay ningún impostor.

Fernando- yo sigo pensando que es Enrique. Entonces, cinco votos por Enrique ¿una abstención? Y tú Enrique, ¿te abstienes o te apetece votar por alguien?

Enrique- Bueno, ¿y qué vais a hacer ahora? ¿Me queréis a registrar o preferís lincharme?

Julio- no...no...no. Nos limitaremos a poner tu nombre en esta casilla...nada más.

FIN DE LA ESCENA...

9 Apropriación- Uso en situaciones reales

Alumno A es el ENTREVISTADOR y alumno B es el CANDIDATO. En una entrevista de trabajo. Imagina que estás en una entrevista de empleo. PARA AYUDARTE:

ENTREVISTADOR	CANDIDATO
<p>Preguntas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Último empleo 2. Último sueldo 3. Pregunta por sus actividades en tiempo de ocio 	<p>Respuestas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Último empleo en Telefónica 2. No dice el sueldo, pero de manera educada 3. Teatro, cine y arte.

